

1980 年代初頭のカタルーニャ自治州におけるカタルーニャ語知識の伸張

塚原信行 (京都大学)

1. カタルーニャ語を理解する人口の割合の推移

Coneixements de català de la població de 2 anys i més. 1981 - 2011 (%)

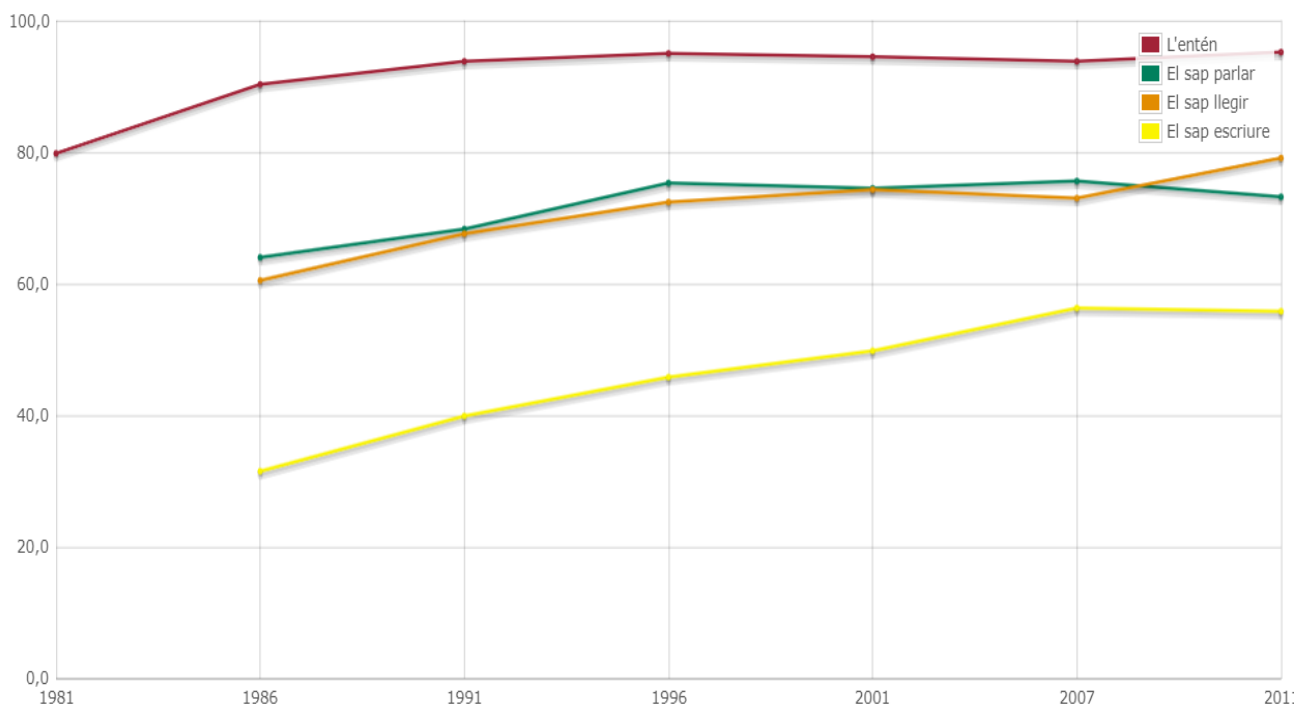


図1 2歳以上人口におけるカタルーニャ語知識の伸張 [出所: カタルーニャ自治政府ウェブサイト]

[https://lengua.gencat.cat/ca/serveis/dades_i_estudis/sil/poblacio/poblacio-coneixements-linguistics/]

カタルーニャ語を理解する人口の割合が 1981 年から 1986 年の 5 年間で 10 ポイント以上の上昇を見せたことの社会言語学的含意はなにか？

理解人口割合の推移: 10.5 ポイントの増加 [79.8%→90.3%]

理解人口実数の推移: **670,870** 人の増加 [4,616,330 人→5,287,200 人]

自治州人口の推移: 28,203 人増加 [5,949,829 人→5,978,032 人]

2 歳以上人口の推移: 76,622 人増加 [5,777,822 人→5,854,444 人]

2. カタルーニャ自治州における社会言語学的状況（1980 年代前半）

1975 年	フランコ死亡
1978 年	現スペイン憲法公布
1979 年	カタルーニャ自治憲章公布
1981 年	カタルーニャ自治州全域を対象とする最初の言語センサス実施
1983 年	言語正常化法公布

表 1：主要な出来事

	カタルーニャ語	スペイン語	その他言語
1981 年	1,746	25,583	1,851
1982 年	1,801	28,211	2,151
1983 年	2,177	27,744	2,536
1984 年	2,534	25,154	3,076
1985 年	2,795	28,618	3,271

表 2：スペインにおける言語毎の出版点数の推移 [出所：資料[1]に基づき作成]

新聞名	部数(1985 年)	カタルーニャ語使用程度(1990 年)
La Vanguardia	191,123	一部（週刊の別刷り）
El Periódico	136,947	なし
El País	50,717	一部（週刊の別刷り）
Avui	40,379	全て
Diari de Tarragona	7,006	全て
Segre	7,189	一部
Diari de Girona	6,233	全て
Regió 7	3,921	全て
Diari de Sabadell	6,076	一部
Dario de Terrassa	5,220	一部
Diari de Lleida	2,500	全て

表 3：カタルーニャ自治州における日刊紙の部数（1985 年）

[出所：Leprêtre（1992）Taula13 および Taula14 に基づき作成]

	1986	1987	1988	1988	1990
TVE 1	70,3 %	66,5 %	66,3 %	62,6 %	53,9 %
TVE 2	17,3 %	15,9 %	19,0 %	22,9 %	25,6 %
TV3	39,3 %	43,5 %	43,6 %	41,8 %	38,8 %
Canal 33	—	—	—	3,5 %	4,7 %
Antena 3	—	—	—	—	12,3 %
Tele 5	—	—	—	—	20,3 %
Canal Plus	—	—	—	—	1,3 %

表 4：カタルーニャ自治州におけるテレビ放送の視聴者配分の推移（1986 年-1990 年）〔出典：Leprêtre（1992）p.38〕

※TV3：カタルーニャ自治州公営放送局のチャンネル。1983 年放送開始。

※Canal 33：カタルーニャ自治州公営放送局のチャンネル。1989 年放送開始。

3. 理解人口増加実数の内訳に関する検討

①カタルーニャ語の、あるいはカタルーニャ語で教育を受ける人口の増加

	1981	1986	1991	<i>Diferències de percentatges</i>		
				1981-86	1986-91	1981-91
2 a 4	54,5%	59,4%	84,0%	4,9	24,6	29,5
5 a 9	73,1%	88,7%	95,7%	15,6	7,0	22,6
10 a 14	84,4%	97,1%	98,8%	12,7	1,7	14,4
15 a 19	86,6%	96,8%	98,4%	10,2	1,6	11,8
20 a 24	84,4%	95,4%	97,1%	11,0	1,7	12,7
25 a 29	82,4%	94,3%	96,2%	11,9	1,9	13,8
30 a 34	81,7%	93,3%	95,9%	11,6	2,6	14,2
35 a 39	81,0%	92,6%	95,4%	11,6	2,8	14,4
40 a 44	80,6%	91,3%	94,6%	10,7	3,3	14,0
45 a 49	82,2%	89,9%	93,5%	7,7	3,6	11,3
50 a 54	82,9%	89,7%	91,9%	6,8	2,2	9,0
55 a 59	82,9%	88,9%	91,4%	6,0	2,5	8,5
60 a 64	81,8%	87,8%	90,4%	6,0	2,6	8,6
65 a 69	81,5%	85,8%	89,3%	4,3	3,5	7,8
70 a 74	81,6%	84,4%	87,3%	2,8	2,9	5,7
75 a 79	81,9%	83,3%	85,8%	1,4	2,5	3,9
80 a 84	82,1%	82,9%	84,7%	0,8	1,8	2,6
85 i més	80,5%	82,9%	84,1%	2,4	1,2	3,6

表 5：2 歳以上人口におけるカタルーニャ語知識の伸張：年齢層毎〔出典：Boix i Fuster(1997:146)〕

	1981	1986	差
2 a 4	164,110	126,920	-37,190
5 a 9	381,500	409,370	27,870
10 a 14	414,660	492,600	77,940
15 a 19	410,770	467,830	57,060
20 a 24	379,460	445,650	66,190
25 a 29	348,870	418,130	69,260
TOTAL			261,130

表 6：就学年齢層におけるカタルーニャ語知識の伸張：実数値の見積もり

[出所：カタルーニャ統計院（IDESCAT）年齢別人口データおよび表 1 に基づき作成]

※全年齢層の見積もり合計は 652,400 人。実際の数値 670,870 人との誤差 18,470 人。

Curs	1980-1981	1981-1982	1982-1983	1983-1984	1984-1985
Educació Pre-escolar	221,545	214,594	209,792	201,328	191,380
Educació General Bàsica	842,957	852,628	856,037	855,710	856,526
Batxillerat Unificat i Polivalent	160,475	165,476	164,471	167,089	180,163
Educació Especial	n/a	n/a	n/a	8,192	8,232
Formació Professional	107,758	119,110	123,480	131,859	139,995
Escoles Universitàries	17,573	18,209	18,955	20,120	20,490
Facultats i Escoles Tècniques Superiors	79,794	77,373	80,884	86,080	87,604
TOTAL	1,430,102	1,447,390	1,453,619	1,470,378	1,484,390

表 7：カタルーニャ自治州におけるレベル毎の就学人口の推移（1981-1985）

[出所：資料[2]に基づき作成]

- 1980-1981 年度から、初等、中等および職業教育において科目としてのカタルーニャ語の義務化（ORDRE de 10 de setembre de 1980, que desenvolupa el Decret 142/1980, de la Generalitat de Catalunya del 8 d'agost, pel qual es regula l'ensenyament de la llengua catalana al sistema educatiu de Catalunya.）
- 1983 年言語正常化法 カタルーニャ語を教育機関の通常使用される言語に（llengua habitual）
- イマージョン教育の本格的な展開は後年

②就学年齢以外の層におけるカタルーニャ語学習者の増加

年度	登録者数	内訳
1980-1981	360*	非カタルーニャ語話者対象 18 コース
1981-1982	17,000	非カタルーニャ語話者対象 393 コース カタルーニャ語話者対象 481 コース
1982-1983	28,120	非カタルーニャ語話者対象 517 コース カタルーニャ語話者対象 682 コース
1983-1984	32,500	非カタルーニャ語話者対象 791 コース カタルーニャ語話者対象 901 コース
	893	(夏期) 非カタルーニャ語話者対象 24 コース (夏期) カタルーニャ語話者対象 23 コース
1984-1985	35,000	非カタルーニャ語話者対象 917 コース カタルーニャ語話者対象 1,057 コース
1985-1986	44,493	全体で 1,999 コース
合計	158,366	非カタルーニャ語話者コース登録者 72,144*

表 8：成人対象カタルーニャ語コース登録者の推移 [出所：資料[3]-[6]、および Camardons i Fabà(2010)に基づき作成] *は推定値

1983 年 マルチメディア教材 *Digui, digui...*の提供開始

*Digui, digui...*による自習者数：194,000 人（1984-1985）[出所：資料[5] p. 232]

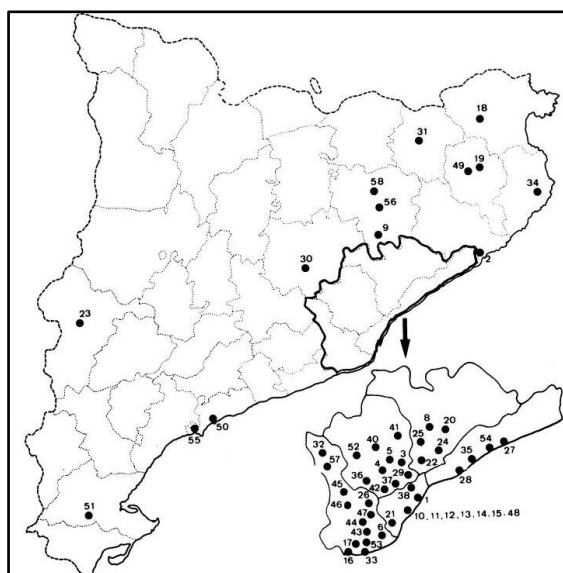


図 2：マルチメディア教材 *Digui, digui...*を利用したコースの展開（1984-1985）

[出所：資料[5] p. 229] ※受講者は全体で約 6,000 人

③その他のカタルーニャ語地域からのカタルーニャ語話者の流入

Origen	Alicante	Baleares	Castellón	Valencia
1981	120	149	139	395
1982	262	303	297	672
1983	280	380	245	667
1984	250	519	354	639
1985	333	683	359	766
合計	1,245	2,034	1,394	3,139
総計				7,812

表 9：他のカタルーニャ語圏からカタルーニャ自治州への流入人口（1981-1985）

[出所：資料[1]に基づき作成]

<内訳推定のまとめ>

1981 年から 1986 年にかけて増加した、「カタルーニャ語を理解する」という回答者数：670,870

学校教育制度内でカタルーニャ語を学んだことによる回答者数	279,600 (261,130+18,470)
学校教育制度外（成人対象コースや自習）でカタルーニャ語を学んだことによる回答者数	358,366 (158,366+194,000+6,000)
他地域から流入したカタルーニャ語話者であることによる回答者数	7,812
合計	645,778

4. 考察

1980 年代前半の言語政策の内容

L'actuació de la Direcció General de Política Lingüística té dos vessants, dos camps d'acció principal. El primer incideix en l'*status* de la llengua catalana, i persegueix la normalització del seu ús social i oficial. El segon afecta el corpus d'aquesta llengua, i es preocupa del seu coneixement i difusió. (出典：資料[3] p.318)

年	内容
1982	州内 8 カ所にオーディオビジュアルソフトセンター設置。
1983	28 市町村と協定を締結し、カタルーニャ語ビデオソフトの無料貸出助成。
1984	貸出助成事業、56 市町村に増加。
1985	貸出助成事業、73 市町村に増加。対象を教育機関や文化センターに拡大。

表 10：オーディオビジュアルソフト無料貸出事業の展開 [出所：資料[3]-[6]に基づき作成]

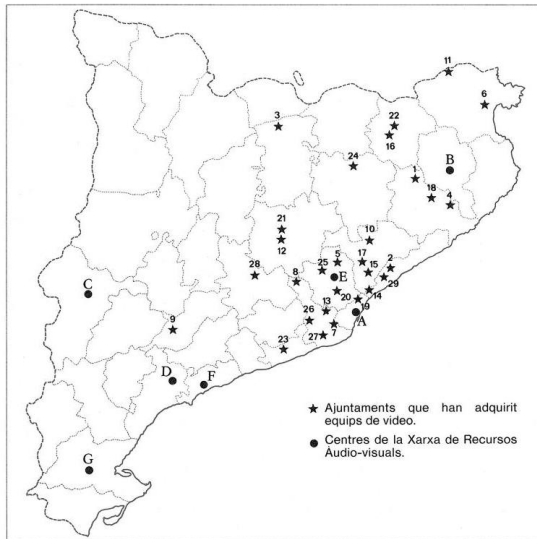


図3：オーディオビジュアル教材センターと、カタルーニャ語ビデオソフト貸出助成協定市町村 [出典：資料[4] p.251]

- 1981-1983 言語正常化キャンペーン

- キャラクター 《La Norma》
- スローガン “El català, cosa de tots”
 - ◇ スローガンのシールを 300 万枚作製。
 - ◇ 三つ折りパンフレット 100 万部を 3,500 カ所で配布。
 - ◇ その他小冊子を合計で 93,000 部配布。
 - ◇ 三角立体 POP を 485,000 個作製。
 - ◇ ポスターを 387,000 枚作製。
 - ◇ 広報ビデオの作製 (<https://www.youtube.com/watch?v=1UzjQs5-zxY>)



図4：キャンペーンキャラクターとスローガン
[出所：カタルーニャ自治政府ウェブサイト]

[https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/informacio_i_difusio/campanyes/]

- 市町村へのキャンペーン賛同呼びかけ
- 言語正常化推進センターの市町村への設置（協定ベース）

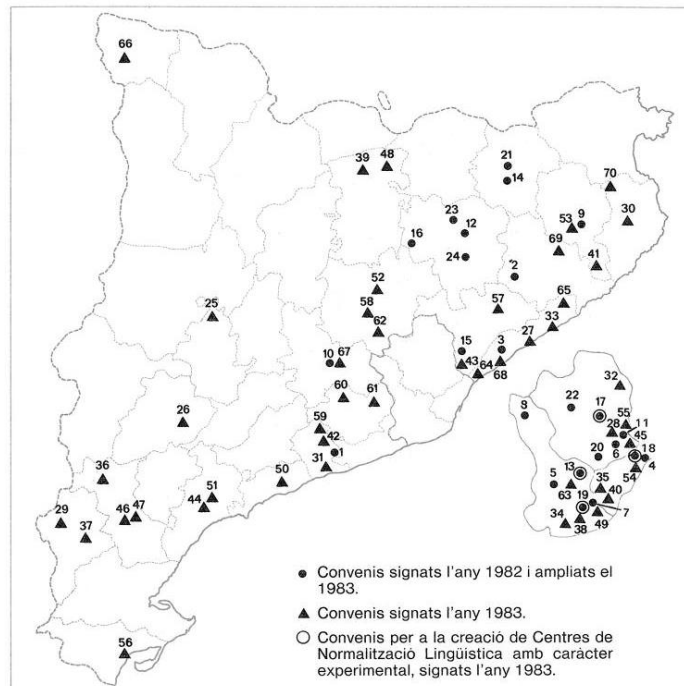


図5：言語正常化推進センターの設置状況 [出所：資料[4] p.245]

- 1981 カタルーニャ語検定試験の開始
- 1982-1984 キャンペーン《Català a l'escola》
 - カタルーニャ語の劇団が1,000校以上を訪問し公演
- 1985-1986 キャンペーン《Depèn de vostè》
 - 一般市民を対象に言語行動の変容を呼びかけ

5. まとめにかえて

- 言語政策論的含意
 - 学校教育
 - 政策サイクルの確立
- 社会言語学的含意
 - 言語能力の不均質性・不定形性

【文献】

- Boix i Fuster, Emili (1997) “Llengua i edat” Reixach i Pla, Modest (coord.).et al. *El coneixement del català : anàlisi de les dades del cens lingüístic de 1991 de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià*. Barcelona : Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 141-160.
- Leprêtre, Marc. (1992) *La llengua catalana en l'actualitat* (2a ed. rev. i ampliada). Barcelona : Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura.
- Solé i Camardons, Joan i Fabà Prats, Alvert (2010) “Els cursos de català per a persones adultes. Orígen, situació actual i perspectives de futur”, *Llengua i ús* 49 (en línia).

【資料】

- [1] Anuario Estadístico de España 1981-1986 各年版
- [2] Anuari Estadístic de Catalunya 1985
- [3] Memòria del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (maig 1980 – desembre 1982)
- [4] Memòria del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (gener – desembre 1983)
- [5] Memòria del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (1984 –1985)
- [6] Memòria del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (1986)